

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: In insatg da Seglias
Autor: Widmer, Kuno
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858996>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Plinavon vegn il sursilvan caracterisau tras igl -s predicativ. Ins di per sursilvan *il ferm fumegl*, denton *il fumegl ei ferms* (pareglia perencunter p. ex. per l'Engiadina *il ferm famagl* ed *il famagl ais ferm*).

In'ulteriura atgnadad dil sursilvan ei sia finiziun -el per la conjugaziun dils verbs en l'emprema persuna singular present ed imperfect indicativ (p. ex. *jeu salidel*, *jeu salidavel*; pareglia perencunter per l'Engiadina *eu salüd*, *eu salüdaiva*).

Kuno Widmer

In insatg da Seglias

Il studi da l'actuala pressa rumantscha fa resortir trais tips da num per la vischnanca entadim la Tumleastga: il tudestg *Sils*, l'equivoc *Segl* ed anc il tradiziunal *Seglias*. L'elecziun ch'ils Rumantschs fan è ina dumonda toponomastica che muventa betg pli ils abitants dal lieu, damai che quest è germanisà d'ina tschientina d'onns ennà. Igl è dentant conuschent, ch'il dialect da *Seglias* divergeva pulit da l'ulteriura Tumleastga. Ch'el mussia anen, schevani, perquai ch'el aveva plirs tratgs ch'al colliavan cun l'expressiun dadens las Viasmalas, il rumantsch da Schons.

Co i tunava antruras al pe dal Crap Carschenna savain nus relativamain bain, grazia a las furmas rimnadas dals fundaturs dal «DRG». Insatgs infurmativs da

questa varianta sutsilvana san ins leger prest en mintgin dals 150 fascichels. In text vaira lung che dat ina buna idea da la tempra dialectala è medemamain avant maun, numnadamain en ina crestomazia cun il titel «Testi dialettali italiani»! Là stat il toc entaifer il «gruppo lombardo», perquai che l'editur Carlo Battisti era in da quels romanists talians che snegavan al rumantsch il status da linguatg autonom. Quella tenuta è tipica per l'uscheditg «irredentissem», in current naziunaleistic che politisava la filologia taliana e che ha culminà tranter las duas guerras mundialas.

Raquintadra è Anna Donatz, la davosa Rumantscha indigena. Ella sa regorda dal brischament da l'emprim da matg 1887

che ha reducì il bel vitg en ina ruina fi-
monta e che ha gì nauschas consequenzas
per il «pled da Seglias».

Avan vagntgates ons e la vischnanca da Se-
glias arsa giou.

Ju sun stada giun tschaler a ve taglio her-
depfels.

Alura e ina kesslera vagnida, a ju ve do
duas padealas da sursinar, a cu l'e vagnida,
sund ju ida sei pils raps a ve do.

Suainter ve ju pria duas sadealas a sund
ida vei par aua; la porta tgeasa e stad'uvier-
ta a ju ve tartgo, ca que savess ussa detg arder, a
suainter ve j'amblido.

Cur c'ju sund id'a tgeasa, veju fatg fiec da
metter vei aua pils pizocals, a sund ida or sin
clavo a vurdar scha las gaglignas ân uvo.

Alu sch'egl sto là vei da que pfiler in grand
burnia, a ju ve tartgo tge bien ca'gl e c'ju sun
vagnid'or sin clavo.

Ju ve pria ina sadeala aua a fiers ancunter
par ca meas essas ardan betg, a ve vurdo tran-
ter las essas or a via ca'l tetg â schon ars.

Ju ve gitg a li quinada ca la tgeasa dil Gion
arda, ad ella â gitg da ca nun, a jou sund ida
sin comra, a fiers or ils litgs agl curtgign, a
suainter ve ju pria que pover schani si dies a
purto giou el.

La quinada â alura clumo ca ju dess vagnir
giou, a ju ve gitg: «Zofl'agl tgil» a sund id'or da
quella comra ain l'otra, a ve saro gl'esch, a sund
id'aign a pria que pover schani si dies, a sund
ida da stgeala giou ad or dad esch, a cur c'ju
sun stada ligiou, e la tgeasa dad'ansemen.



Santaschian (St. Cassian) sper Seglias, vers nord il massiv dal Piz Bargias/Ringelspitz.